

# 金庸 ● 從香港到世界

鄭政恆  
主編

羅孚  
佟碩之 (梁羽生)  
劉紹銘  
楊興安  
梁燕城  
陳岸峰  
田曉菲  
沈雙  
柳存仁  
潘國森  
溫瑞安  
危令敦  
韓倚松 (John Christopher Hamm)  
馬國明  
林凌瀚  
史書美  
蒲鋒  
鄭政恆  
吳偉明

金庸  
●  
從香港到世界



責任編輯 鄭政恆  
書籍設計 姚國豪  
協 力 寧礎鋒

書 名 金庸：從香港到世界  
主 編 鄭政恆

出 版 三聯書店（香港）有限公司  
香港北角英皇道四九九號北角工業大廈二十樓  
JOINT PUBLISHING (H.K.) CO., LTD.  
20/F., North Point Industrial Building,  
499 King's Road, North Point, Hong Kong

香港發行 香港聯合書刊物流有限公司  
香港新界大埔汀麗路三十六號三字樓

印 刷 美雅印刷製本有限公司  
香港九龍觀塘榮業街六號四樓 A 室

版 次 二〇一六年七月香港第一版第一次印刷

規 格 特十六開（150mm × 220mm）四四〇面

國際書號 ISBN 978-962-04-3970-4

©2016 Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.

Published & Printed in Hong Kong

聲明：出版社已通過不同渠道聯絡柳存仁先生家人，惟至今仍未聯絡上。請柳先生家人主動與三聯書店（publish@jointpublishing.com）聯絡，敬備薄酬。



三聯書店  
<http://jointpublishing.com>



JPBooks.Plus  
<http://jpbooks.plus>

# 目錄

編者前言		4
綜論宏觀	—————	12
話說金庸	羅孚	14
金庸梁羽生合論	佟碩之（梁羽生）	22
平心靜氣讀金庸	劉紹銘	52
論金著秉承傳統小說的香火	楊興安	80
從哲學角度解析金庸作品的思想結構	梁燕城	92
金庸武俠小說中的「魏晉風度」	陳岸峰	108
名著分析	—————	130
從民族主義到國家主義——《鹿鼎記》， 香港文化，中國的（後）現代性	田曉菲	132

評閱福德的《鹿鼎記》英譯本	沈雙	170
金庸小說的視野：《天龍八部》	柳存仁	182
釋「陳世驥先生書函」	潘國森	196
「笑傲」談——評析金庸小說《笑傲江湖》	溫瑞安	224
楊過和他的問題——論金庸的《神鵰俠侶》	危令敦	248

## 文化視野 278

金庸早期小說與五十年代的香港	韓倚松 ( John Christopher Hamm ) ( 宋偉傑譯 )	280
金庸與金融	馬國明	304
文化工業與文化認同： 論金庸武俠小說呈現的殖民處境	林凌瀚	348
性別與種族坐標上的華俠省思—— 金庸·徐克·香港	史書美	378
從林歡到金庸—— 電影劇本到小說的寫作軌跡	蒲鋒	396
為國為民，俠之大者：金庸小說與香港電影	鄭政恆	410
金庸武俠小說與日本流行文化的互動	吳偉明	418

# 金庸 ● 從香港到世界

鄭政恆  
主編

羅孚  
佟碩之 (梁羽生)  
劉紹銘  
楊興安  
梁燕城  
陳岸峰  
田曉菲  
沈雙  
柳存仁  
潘國森  
溫瑞安  
危令敦  
韓倚松 (John Christopher Hamm)  
馬國明  
林凌瀚  
史書美  
蒲鋒  
鄭政恆  
吳偉明

已故作家羅孚曾經寫道：  
「如果沒有香港，沒有金庸。」

獨特的城市，孕育獨特的作家和作品  
在香港寫小說，我們也就不能忽視這  
會和歷史處境，對他有何影響。

金庸生於內地，移居香港，他在小說中展現了什麼樣的中國文化，並隱藏了對中國和港英殖民統治，以至香港人身份的複雜態度？

本書收錄的文章，跳出刀光劍影的緊湊情節，嘗試發掘小說中隱含的社會課題，包括身份認同、民族大義、兩性關係、父權主義崩潰等等。

繼而，金庸小說已經有英、日等外語譯本，多次被搬上銀幕，甚至產生了動畫、漫畫、電腦及網上遊戲等次文化改編，名揚四海，從多角度走向世界。



ISBN 978-962-04-3970-4



9 789620 439704

HK\$ 148.00

原價 148.00  
微信直購更優 ↓



三聯書店(香港)有限公司  
Joint Publishing (H.K.) Co., Ltd.



金庸  
●  
從香港到世界





# 編者前言

鄭政恆

這本金庸小說研究文集，將已故作家羅孚寫於 1997 年前後的文章〈話說金庸〉置於卷首，不單因為羅孚是當年的約稿人，而且他的一句話，恰恰點出了這本書的編輯方向——

如果沒有香港，沒有金庸。

金梁並稱，本書收錄了另一香港武俠小說名家梁羽生的長文〈金庸梁羽生合論〉，當年他化名佟碩之為 1966 年創刊的《海光文藝》打響招牌，這篇文章早已成為半個世紀以來新派武俠小說研究的重要文獻。

八、九十年代是金庸小說研究的興盛期，在遠景出版社負責人沈登恩的主催下，倪匡寫了他的首部金庸小說評介著作《我看金庸小說》，往後數年間接連推出《再看金庸小說》、《三看金庸小說》、《四看金庸小說》和跟陳沛然合著的《五看金庸小說》，其中《我看金庸小說》為十四部小說排位，逐一點評，提出不少可供發掘的話題與角度。

除了倪匡，溫瑞安是另一善寫而且善評的好手，他以個別著作為討論重心，貼近文本分析，在八十年代中先後推出了《談笑傲江湖》、《析雪山飛狐與鴛鴦刀》、《天龍八部欣賞舉隅》。本書收錄溫瑞安《談笑

傲江湖》的緒論的第一部分，從中可見兩代武俠小說名家的視野。

同一時期，傳媒人薛興國出版《通宵達旦讀金庸》，香港作家楊興安寫了《漫談金庸筆下世界》，其後楊興安還出版了《金庸小說十談》和《金庸小說與文學》。楊興安的文章〈論金著秉承傳統小說的香火〉，原刊於《作家雙月刊》第二期，比較分析唐代豪俠小說與金庸小說，以見金庸小說如何展現中國傳統生活文化的氣息。

然而以出版數量而論，香港作家潘國森可謂名列前茅，自《話說金庸》開始，接連推出了《總論金庸》、《雜論金庸》、《武論金庸》、《解析金庸小說》、《解析笑傲江湖》、《解析射鵰英雄傳》等專著，本書收錄〈釋「陳世驥先生書函」〉為《總論金庸》第一章，潘國森透過闡發陳世驥致金庸的兩封信，全面疏解了內容博大精深的《天龍八部》。

八、九十年代，香港的明窗出版社推出多部金庸小說研究著作，例如有吳靄儀的《金庸小說的男子》、《金庸小說的女子》、《金庸小說看人生》、《金庸小說的情》和項莊（董千里）的《金庸小說評彈》等等。踏入二十一世紀，香港的匯智出版社推出了陳鎮輝的《武俠小說道

遙談》、《金庸小說版本追昔》和鄭健行的《金梁武俠小說長短談》，都值得注意。

九十年代的金庸小說評析，不少是從文化研究的角度切入，例如霍驚覺的《金學大沉澱》分析「金庸現象」，焦點已不在作品本身。香港資深文化人馬國明的〈金庸的武俠小說與香港〉，收錄於梁秉鈞編輯的《香港的流行文化》一書，徵引者不少。本書收錄的三萬字長文〈金庸與金融〉，原見於《路邊政治經濟學》，討論更為全面，也發掘金庸小說隱含的不少社會課題和政治信息，包括身份認同、民族大義、兩性關係、父權主義崩潰等等。

林凌瀚是加州大學柏克萊分校東亞語言及文化系助理教授，他的〈文化工業與文化認同：論金庸武俠小說呈現的殖民處境〉，原刊陳清僑主編的《文化想像與意識形態：當代香港文化政治論評》，論文聚焦於《鹿鼎記》和同一時期（即 1969 至 1972 年之間）的香港殖民處境，分析出小說對中國和港英殖民統治的複雜態度，以至香港人身份的問題。

哈佛大學東亞系教授田曉菲的〈從民族主義到國家主義：《鹿鼎記》，香港文化，中國的（後）現代性〉，也是從文化社會角度研探《鹿鼎記》，這篇論文與〈「瓶中之舟」：金庸筆下的想像中國〉俱見於田曉菲的《留白：寫在《秋水堂論金瓶梅》之後》一書，這裡只能選錄〈從

民族主義到國家主義》，因文章與全書主調恰恰匹配。作者從《鹿鼎記》的後設書寫出發，進入小說中反對民族主義，到支持國家主義的意識形態轉移，以至最後分析九十年代改編金庸小說的香港電影，探索香港電影人如何抱著後現代態度，在幽默中顛覆和嘲諷，超越意識形態的限制。

香港大學中文學院教授史書美的〈性別與種族座標上的華俠省思：金庸、徐克、香港〉，從金庸的《笑傲江湖》和徐克的三部相關電影，發掘移民者、流放者及海外華人的角度視點，考察邊緣的華俠文化想像。

華盛頓大學亞洲語言文學系副教授韓倚松（John Christopher Hamm）著有專著 *Paper swordsmen: Jin Yong and the modern Chinese martial arts novel*，他的論文〈金庸早期小說與五十年代的香港〉主要探討《碧血劍》，韓倚松不單看到這部較受忽略的金庸作品的政治意味，而且了解 1949 年之後香港通俗文學的面貌，對武俠小說和借殼小說加以並觀比較。

除了社會文化角度，文學角度當然不可缺少，嶺南大學榮休講座教授劉紹銘的〈平心靜氣讀金庸〉討論金庸小說的故事情節、人物發展和意念世界，十分全面。

中文大學中文系副教授危令敦的〈楊過和他的問題——論金庸的

《神雕俠侶》）從道德（德）與武功（體）兩方面看是楊過的改變和成長，細緻分析楊過如何與父權文化周旋。

著作不少的香港學者陳岸峰，不單出版了《醍醐灌頂：金庸武俠小說中的思想世界》一書，對魏晉文學和《世說新語》也有深入研究，本書收錄的〈金庸武俠小說中的「魏晉風度」〉，可見作者如何將古典世界和金庸武俠小說的思想世界，進行視野的融合。

已故的澳洲華裔學者柳存仁教授，發表過數篇研探金庸小說的出色論文，包括〈《脫卜赤顏》、全真教和《射鵰英雄傳》〉、〈金庸小說的視野：《天龍八部》〉、〈金庸小說裡的摩尼教〉，都十分精彩，令人眼界大開，本書轉載《2000北京金庸小說國際研討會論文集》中論《天龍八部》一文，可見作者豐富的學養。

除了文學和社會文化角度，哲學角度也屬必要，文化更新研究中心院長梁燕城的〈從哲學角度解析金庸作品的思想結構〉，就深入剖析金庸小說中的佛道哲理內涵、歷史悲情與英雄典型結構。

金庸除了是作家和報人，也是編劇，影評人蒲鋒在〈從林歡到金庸——查良鏞由電影劇本到小說的寫作軌跡〉一文，發掘金庸在五十年代的編劇作品《絕代佳人》、《蘭花花》和《三戀》，找尋編劇林歡與作家金庸一以貫之的作者命題，而另一位影評人鄭政恆就在〈為國為民，俠之大者：金庸小說與香港電影〉中回顧金庸小說改編電影，以許鞍華

的電影《書劍恩仇錄》和《香香公主》為重心。

金庸的武俠小說家名聲，不單局限於華人社區，而且名揚四海。至目前為止，《書劍恩仇錄》、《雪山飛狐》和《鹿鼎記》都有英譯本，其中閔福德（John Minford）翻譯的《鹿鼎記》（*The Deer and the Cauldron*）最受人重視，賓夕法尼亞州立大學比較文學系副教授沈雙的〈評閔福德的《鹿鼎記》英譯本〉，對翻譯的策略和限制，以至反諷、通俗和寓言的關注，有獨到見解。

中文大學日本研究學系系主任吳偉明的〈金庸武俠小說與日本流行文化的互動〉，顧名思義，焦點除了是金庸小說的日文譯本和學界研討之外，也討論與小說相關的動畫、漫畫、電腦及網上遊戲。

本書的編輯過程中，參考了《武俠小說論卷》、《金庸小說國際學術研討會論文集》、《金庸小說與二十世紀中國文學國際學術研討會論文集》、《2000 北京金庸小說國際研討會論文集》、《金庸與漢語新文學》等多部論文集和金庸小說研究專書，當然也搜羅了不少單篇論文、文集、雜誌及網絡文章，但願這本書能夠為金庸小說研究，寫下重要一章，這當然是書中作者的集體功勞。

# 目錄

編者前言		4
綜論宏觀	—————	12
話說金庸	羅孚	14
金庸梁羽生合論	佟碩之（梁羽生）	22
平心靜氣讀金庸	劉紹銘	52
論金著秉承傳統小說的香火	楊興安	80
從哲學角度解析金庸作品的思想結構	梁燕城	92
金庸武俠小說中的「魏晉風度」	陳岸峰	108
名著分析	—————	130
從民族主義到國家主義——《鹿鼎記》， 香港文化，中國的（後）現代性	田曉菲	132

評閱福德的《鹿鼎記》英譯本	沈雙	170
金庸小說的視野：《天龍八部》	柳存仁	182
釋「陳世驥先生書函」	潘國森	196
「笑傲」談——評析金庸小說《笑傲江湖》	溫瑞安	224
楊過和他的問題——論金庸的《神鵰俠侶》	危令敦	248

## 文化視野 278

---

金庸早期小說與五十年代的香港	韓倚松 ( John Christopher Hamm ) ( 宋偉傑譯 )	280
金庸與金融	馬國明	304
文化工業與文化認同： 論金庸武俠小說呈現的殖民處境	林凌瀚	348
性別與種族坐標上的華俠省思—— 金庸·徐克·香港	史書美	378
從林歡到金庸—— 電影劇本到小說的寫作軌跡	蒲鋒	396
為國為民，俠之大者：金庸小說與香港電影	鄭政恆	410
金庸武俠小說與日本流行文化的互動	吳偉明	418



# 綜論宏觀

羅孚說：「如果沒有香港，沒有金庸。」梁羽生嘗言：「梁羽生的名士氣味甚濃（中國式）的，而金庸則是現代的『洋才子』。」這一部分的六篇文章，寫作年份的跨度達半個世紀，先由金庸兩位故友的文章開首，宏觀探索金庸的小說藝術，也討論金庸如何出入於古典的人文世界，平心靜氣，品讀金庸。